First Series.

Abou-Naddara
Editor
48 Avenue Clichy

Subscription for First Series of 10 Numbers
4/-

Address P.O.O to the Editor

الجزو الاول

مدير ومترجم الجريدة الشيخ
ابو نظاره زرقا بباريس

*

٤٨ افينو دي كليشي ٤٨

*

الجزو يحتوي على ١٢ عدد

*

قيمة الاشتراك
في ظروف مختومة للقطر المصري ١٠ فرنكات

باقي الجهات بدون ظروف
٥ فرنكات ترسل عن يد البوسطه



No 1. Paris September 29th 1883.

عدد ١ باريس ٢٩ سبتمبر ٨٣



John Bull.-) Vous allez voir, mes amis, comme nous serons heureux ensemble !... Ah! voici une admirable côtelette aux pommes. Parfait! Partageons en frères. A toi l'os, mon cher Ebnbalad; à toi la pomme de terre, vilain Pat.-(Ebnbalad.)- Il appelle cela partager.-(Pat-) Oh! moi, quand il y a des pommes de terre, je ne dis trop rien -

John Bull.-) Halloo! I am sure we shall enjoy it!... A magnificent cutlet and delicious potatoes! Let us share our meat as true brothers. There is a bone for thee beloved Egyptian & a potatoe for thee Pat.-(Egyptian aside) John Bull calls that a fraternal share! (Pat) Potatoes are sufficient for me.-

الانكليزي كعادته يأكل اللحم ويطي العظم للمصري ويلهي الايرلنديزي ببطاطه ويقول ان دي قسمة الحق

yet thy paper dispaired not; it was weekly welcomed by us, it soothed our grief, inspired us with courage, and opened our hearts to hope. Our National Party looked up on thee as the Oracle of Liberty and listened to the wise advices. Thou wast the first one to denounce Tewfik as the main author of the Massacre of Alexandria, nine days after that dreadful event. Our enemy read then thy paper and laughed! A year later they perceived how right thou wert. We do not mean to exalt thee. Our great Egyptian poet has bravely accomplished this sacred task. We innumerate thy deeds in order to express by our appreciations thy sincere love towards our unfortunate country. Thy paper is read in the four corners of the East, and our miseries are sincerely pitied, but Europe knows not how oppressed we are. Thou shouldst therefore give birth to a political paper in Arabic the important part of which should be translated into English so as to make known the real state of our beloved country to the British Nation among which we still find men who are friends of humanity and of justice, who hearing the cry of Egypt acknowledge the miseries of the inhabitans and would be apt to repair what their countrymen either purposely or ignorantly have destroyed; thus we would obtain our desire and enjoy once more that National Liberty of which Tewfik deprived us. We therefore beg thee to publish this letter as it is as well as the addreß inclosed, in the first number of the "Egyptian Patriot"
This address was printed, but the spies of Tewfik prevented its being distributed. This address although out of its time, will be of great interest to our countrymen. Let the "Egyptian Patriot" be the organ of our National Party and publish the articles we shall send thee without additions nor substractions whatever.

The editor regrets that for want of space is obliged to remit to the second number all articles received, most particularly the exact account of the Financial Estates in Egypt.

Le Gérant G. Lefebvre.
Imp. Lefebvre fils, Pas. du Caire, 87-89 Paris.

من الجمعية الوطنية المصرية السرية بالقاهرة الى ابي نظارة بباريس

ايها الوطني الجليل !

مرادنا في رجوعك لبلادك منصور . هو قدر مرادنا في طرد خديوينا المقهور ؞ نحبك يا ابا النظارة ونحترمك ونعتبرك . ونبغضك يا توفيق ونكرهك ونحتقرك ؞ انت حر يا ابا النظارة كافكارك . وما علمنا اخبار فرعون الذميمة الا من اخبارك ؞ من غدر الجندي ربنا نجاك . فانحمق بسلامته ومن الوطن نفاك ؞ ظن ان مصر ما تسمعشي صراخك من باريس . خاب امله مثلما في الجنة خاب عشم ابليس ؞ قلت لنا يوم الوداع يا اخواني يا كرام . يصير طرد اسمعيل زي اليوم بعد سنه تمام ؞ قولك حصل يا ولي انما انت ما فرحتش فيه . لعلمك ان ابنه يتبع قدوته وظلمنا يا ربنا اخفيه ؞ انما امل جنابك عمره ما خاب . دايماً يقول لنا الفرج قريب تعشموا وتشجعوا يا احباب ؞ حزبنا الوطني لعلمه انك مصري حر قبل نصايحك وصغى لاقوالك . وجعل لليوم لسان حاله جنابك ؞ انت اول من قال ان مذبحة اسكندريه سببها توفيق . في وقتها ضحكت عليك العالم اما اليوم وجدت كلامك حقيق ؞ مش قصدنا مدحك في كل دا الكلام . لان قبلنا مدحوك شعرائنا العظام ؞ نحن مرادنا يا استاذنا يا جليل . نوريك اننا ما نجهلشي حبك في وادي النيل ؞ اربعة اركان الشرق من جنابك بترسي على ذل احوالنا . وبتبكي على سجننا ونفينا وسلب اموالنا ؞ انما مصائبنا دي المهوله . عند اهالي اوروبا بالكليه مجهوله ؞ فيجب عليك نشر جريدة سياسيه . تترجم اهم ما فيها الى اللغة الانكليزية ؞ والقصد في الترجمه هو عرض حال وطننا العزيز . على الامة البريطانية لان لليوم موجود بين الانكليز ؞ كثير من محبي الانسانية والانصاف كما كنا نعهده فيهم من قديم الزمان . فاذا سمعوا صراخ مصر ووقفوا على سوء حال السكان ؞ بادروا الى اصلاح ما فسده فريق منهم اما جهلاً واما تعمداً ونحن نبلغ القصد والمراد . وتعودلنا الحكومة الوطنية اللي وعدنا منها الواد ؞ فنرجوا درج جوابنا هذا والخطبة الاهلية . اللي بعدما طبعناها سراً منعنا من توزيعها معاونين توفيق السريه ؞ فلو ان على الخطبة الوقت راح . برضه يستفاد منها ابن البلد والفلاح ؞ اجعل الوطني المصري اسماً لجنابك تنشر فيه مراسلاتنا فقط بدون تصرف في المضمون وبدون تلاعب في الاقوال ؞

خطاب الى المصريين

ايها المصريون محبو الحرية ومبغضو الاستعباد من كل جنس وطريقة واعتقاد اليكم يساق هذا الحديث المستفاد اعلموا غير مأمورين عليكم انكم اخوان الابطال الذين سفكوا دماهم في حصون اسكندريه والتل الكبير ابتغاء تحرير بلادهم من ربقة الرقة وبغو البغاة . انتم اخوان الشهام الذين غصت بهم السجون ليس لجناية ارتكبوها بل لشدة حبهم لوطنهم . انتم اخوان الصناديد الذين نفاهم الظلام من مسقط رأسهم الى اقاصي الارض في ذل وهوان لسعيهم في اعزاز كلمة الوطن ونجاح البلاد . اما الان وان كان السيف الذي دافعتم به عن حرية الامة قد التوى في ايديكم وعاد الفوز بالقتال محالاً عليكم فلم تزل بين ايديكم وسائط قوية من طراز الوسائط التي حررت امماً كثيرة كانت في ذل اشد من ذلكم باوروبا . لعمر الله ان السلاح الذي فازت بواسطته الاجانب ونالت حريتها لم يقتصر على السيف والمدفع لكن اعتصامهم بالحزم والعزم بلغهم مواطن الارب باسرع من سهام الحرب . فكانوا كلما عجزوا عن مقاومة البغاة بالسيف والقنا احتالوا على قهرهم بعقد محافل سياسية وكانوا يتساندون بعضهم الى بعض تساند البنيان المرصوص . وباشتداد عضد احدهم بالاخر يلقون الفزع في قلوب الباغين عليهم ويكرهونهم على منح الامة اقتراحاتها العادلة اما الطريق الذي يجب عليكم ان تطرقوه الان فهو جلي لديكم وذلك ان الدولة البريطانية قد حاربتكم وقهرتكم واعادت اليكم والياً لا حق له في الحكم عليكم وشددت على اعناقكم ايدي الشراكسه اعدائكم وهم الاوشاج الذين طال ما بغوا عليكم وافسدوا فيكم منذ اجيال . ولكن هذه الدولة مع كل ما ارتكبته في حقكم من الظلم لم تستطع على سلب ما لكم من الحقوق السياسية . وانتم تعلمون

ولا نزيدكم علماً ان الراى العام لمفتاح الاحكام ولاسيما في بلاد الانكليز هو اشد قوةً من سطوة الحكام فان استملتم الامة البريطانية اليكم وفزتم برأيها العام اكرهت الحكومة على منحكم حقاً في انتخاب اعضاء المجلس النواب فاغتنموا الفرصة لاشهار تشكيكم من حكم الشراكسة الذين يبغون عليكم ويفسدون في بلادكم . ولقد جرت العادة في بلاد ايطاليا والمجر وايرلندا وغيرها من البلاد التي حاول البغاة فيها قدماً اذلال الامم الطامحة اعينها الى الحرية ان ينتخب الشعب نواباً ينوبون عنه في المجالس رجالاً من نفس الرجال الذين كانت للحكام تحاول اذلالهم ومعاقبتهم لمجرد كونهم زعماء الحرية وقواد الامة . وكان الشعب بانتخابه الرجال المضطهدين يُقَيِّدُ في تاريخ حريته قيام الحجة على الجائرين عليه . وكلما رأى ان الحكومة تسجن او تطرد من البلاد من كان زعيماً ومقداماً في طلب الحرية بادر الى انتخابه نائباً عنه في مجلس النواب . وبهذا نالت تلك الامم مآربها واثبتت للعالم صحة عزمها وسعيها في نوال الحرية . كذلك انتم ايها المصريون لكم اسوةً في الامم التي سبقتكم الى نيل الحرية فعلى كل محب لوطنه والراغب في حرية امته والساعي في نجاح بلاده والطامع في النجاة من جور الشراكسة البغاة ان ينتخب نائباً عنه في مجلس النواب ولا يبالي اذا رفضت الحكومة الخديوية انتخابكم زعماء الحرية نواباً عنكم فان رفضها ذلك لا يقويها ولا يضعفكم . ولا يخفى عليكم وعلى كل من له عقل مثقال ذرة ان لا خير في الشراكسه طراً ولا يؤمل من اشباح الترك نوال حرية راسخة على قانون اساسي وما دام الشراكسه بمصر دام تداخل الاجانب في احكامها . فان انتخبتم نواباً عنكم رجالاً من مصاف الذين خاطروا بحياتهم فداءً عنكم فقأتم حصرماً في عيون رجال الحكومة المصرية المرتبكة واشهرتم للعالم كله قيام الحجة على من يحاول اذلالكم واستعبادكم . فانتخبوا السيد احمد عرابي

المصري الوطني الشهم نائباً عن القاهرة ومحمود باشا سامي الوطني المتطوع نائباً عن اسكندرية وعلى باشا فهمي نائباً عن طنطا وطلبه باشا عصمت نائباً عن المنصورة وعبد العال باشا حلمي نائباً عن دمياط . ومحمود باشا فهمي نائباً عن رشيد . ويعقوب باشا سامي نائباً عن الزقازيق وعلى هذا النمط فلينتخب اهل كل مدينة من يثقون بحبه لوطنه وانتم تعلمون ولا نزيدكم علماً ان الحكومة الخديوية لا تستطيع مقاومتكم اذا اشتد عضد بعضكم ببعض ولا تقدر على معاقبتكم اذا اجتمع رأيكم على الانتخاب لان الامة الانكليزية الحرة التي لا تزال ساهرة كل السهر على تصرف الخديو ورجاله لا تسمح لظالم ان يعاقب من اشهر رغبته في نوال الحرية ويستنصركم جميع محبي الحرية في اوروبا قاطبةً ولا تقيسوا الزمن المقبل بالزمن الفارط لانه قد تحقق الان عند الامة الانكليزية وعند غلادستون نفسه ان بمصر حزباً اهلياً حقيقياً وليس في وسعهم انكار ذلك كما فعلوا سابقاً . فاذا انتخبتم زعماء الحرية المشار اليهم نواباً عنكم شددتم في وجه الحكومة الغلادسطونية كل باب للتعليل والمخاتلة واذا ثابرتم على ذلك بعزم وجزامة ظفرتم بالحرية المبتغاة منكم . ولا يخفى على كل ذي بصيرة ان كسر قيود الرقة ورفع اعلام الحرية لمن اعظم عظائم الامور في الدنيا ولمن يظفر بالعظائم الا الصبور الثبوت الشجاع الذي لن تثني عزائمه صواعق الاخطار . فاتعظوا ايها الاخوان بنصح يمحضكم اياه من جرّب الظلام وعرف طرقهم المعوجة ومن اشتهر بحبه لكم ويستعد لانجادكم في كل مكان وزمان وان لم يكن منكم وفيكم فعليه وعليكم السعي وعلى الله النجاح .

(قال الشيخ ابو نظاره مدير ومترجم الوطني المصري) انا مستعد لخدمة الجمعية الوطنية المصرية ولنشر جرائدها ودرج جميع مراسلاتها فيه . فقط ارجوا بان كاتبي المقالات لا يمدحوني مثل ما فعلوا في الجواب المحرر اعلاه لاني لست اهلاً لذلك وكل ما فعلته وسافعله للاصلاح وطني فهو فرض على كل مصري.
في العدد المقابل انشر باقي الرسائل التي وردت الي من اعضا الجمعية المشار اليها ذكي

الله الجبير

each city choose one of the late National leaders, and name him their representative. It matters nothing that the Government will declare such Election void. You know well that under the circumstances there is no hope of Constitutional Liberty, but you will have gained your end if you record your protest by electing one whom they hate. Choose boldly as your representatives, Araby for Cairo, Mahmoud Pasha Sami for Alexandria, Ali Pasha Fehmi for Tanta, Toulbek Pasha Esmat for Mansurah, Abdoulal Pasha Helmy for Damiata, Mahmoud Pasha Fehmy for Rosetta and Jacoob Pasha Sami for Zakazick. The Khedive's Government will be powerless against your combined determination, and the lovers of freedom in Europe will applause your courage. By persistance and courage all things are accomplished, and the cause of freedom is always in the end triumphant. Take this advise from one who know the way of tyranny, and who loves you as a brother and would help you.

— The following letter dated the 1st of September 1883 was addressed by the "Secret Egyptian National Society" of Cairo to the Editor of the Abou-Naddara, Paris.

Illustrious Patriot!

Our desire to see thee back to thy fatherland victorious, is as great as our wish to see Tewfik our treacherous Khedive driven out of it. Our love to thee is as strong as our hatred to him, and our admiration for thee is as passionate as our despise for him. Thou hast ever been as free as thy thoughts. Thou art the first Egyptian who hath defied Ismail and divulged his misdeeds in thy paper. His wrath was kindled and the daggers of his Ectors were directed against thy heart. Allah hath saved thee of his bloody hands. Ismail exiled thee out of the land oppressed by him and defended by thee. He thought that far from thy country, thy cry of vengeance would not reach the ears of the unhappy sons of the Valley of the Nile. — That sly fox was disappointed and thy prophecy to us on the day of thy departure was by the Almighty fulfilled. Ismail was exiled a year later, and on the same day you bade farewell to thy beloved countrymen. Thou didst not rejoice at his fall as thy heart foretold thee that Tewfik his son would follow the path of wickedness and infamy, trod by his despotical Sire

Address to the Egyptians

Egyptians! - Friends of Liberty! - Moslems and Christians! - All who as brothers desire the freedom of your country from the chains of tyranny, from the rule of strangers! - Brothers of those who shed their blood at Alexandria at Tel el Kebir! - Brothers of those who have been cast in prison for their love and truth and sent in exile, dispossessed of their lands! Although the sword of Liberty has been broken in your hands and you can no longer hope to win your cause by fighting, yet other means remain to you such as have sufficed peoples no less prostrate than yourselves to deliver themselves from injustice. The weapons with which the nations of Europe have won there liberty, have not been the sword alone: they have used their intelligence and their courage more effectually by other means than war. When unable to fight they have combined in political societies and by standing firmly together have frightened and shamed their rulers into granting them their just desire. To you especially the course which you should pursue is clear. The English Government have defeated you and have restored the ruler who had ceased to be your ruler and have put power again into the hands of the Circassians, your bitter enemies, who for centuries have oppressed you. But though they have done this, they have not been able entirely to deny your political rights. There is behind the English government an English opinion which hased insisted that you should be given an elective Chamber and this gives you an opportunity of asserting in an open manner your anger at the regime they have restored.. In Italy, in Hungary, in Ireland in every country where liberty has been crushed by force, the people have signifed their continued discontent by electing as their representatives in their Chambers the very men who their Government has most persecuted. If a popular leader is exiled or imprisoned, he is at once elected deputy of the people and thus the end is gained of proving to the world the true nature of the people's will. Therefore you also, you should act thus. At the Elections about to be held, let every man vote for a candidate to be chosen from among those martyrs of the popular cause, who are now in Exile. Let